

**FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**

[www.lingue.uniba.it](http://www.lingue.uniba.it)

**Presidenza**

Via Michele Garruba, 6/B - 70122 Bari

**Preside:** prof. Pasquale Guaragnella

Tel. 080.5717540-7515; e-mail: [preside@lingue.uniba.it](mailto:preside@lingue.uniba.it)

**Segreteria Studenti**

Via Michele Garruba, 6 - 70122 Bari

Tel. 080.5717499

La Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari si articola nei seguenti Corsi di laurea di I e II livello in conformità al DM n. 509 del 3.11.1999 e al DM del 4.08.2000:

- Laurea triennale di I livello in **Lingue e Letterature Straniere** (Classe 11) che si articola in 4 curricula:
  - a) Culture delle Lingue moderne
  - b) Linguistica e Didattica delle Lingue moderne
  - c) Lingue e Culture per il turismo
  - d) Intermediazione linguistica per l'Unione Europea
- Laurea biennale specialistica (II liv.) in **Lingue e Culture europee e americane** (classe 42/S)
- Laurea biennale specialistica (II liv.) in **Scienze della Mediazione interculturale** (classe 43/S)
- Laurea biennale specialistica (II liv.) in **Teoria e Prassi della Traduzione** (classe 104/S), che si articola in **2 curricula**:
  - a) Traduzione letteraria
  - b) Traduzione tecnico-scientifica

**LAUREA TRIENNALE IN  
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**

*Presidente: prof. Vito Cavone*

Tel. 080.5717421; e-mail: v.cavone@lingue.uniba.it

Per l'ammissione al Corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere occorre il possesso di un diploma di scuola secondaria superiore o di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto idoneo. In tutti i curricula del Corso di laurea è obbligatorio lo studio triennale di almeno una lingua dell'Unione Europea. Gli esami delle Letterature moderne comportano l'attribuzione di 6 CFU. Gli esami di Lingua e traduzione 1 e 2, si articolano per ciascun anno di corso in una prova scritta propedeutica e in una prova orale. Le votazioni di entrambe le prove, espresse in trentesimi, formano media per l'attribuzione della votazione complessiva. Ove in abbinamento con l'esame di Lingua e Traduzione sia previsto l'esame di Letteratura, la votazione finale risulta dalla media ottenuta in entrambe le discipline, con l'attribuzione dei relativi crediti al momento del superamento di entrambe le prove. Gli esami di Lingua e Traduzione-Lingua 3 prevedono una prova orale al termine del primo anno di corso, una prova scritta, propedeutica a quella orale, al termine del secondo anno di corso. Le votazioni delle due prove del secondo anno di corso, formano media comune per l'attribuzione della votazione complessiva. Gli esami scritti, svolti secondo le modalità fissate dalla Commissione didattica, sono regolarmente registrati nella carriera dello studente.

L'esame di Letteratura italiana prevede una prova scritta di idoneità propedeutica a quella orale. Per le Abilità informatiche sono riconosciute le certificazioni ECDL, IC3 e MOS o è prevista una valutazione di idoneità. Il tirocinio formativo potrà essere svolto presso organi amministrativi territoriali, pubbliche amministrazioni e enti pubblici (compresi, ove possibile gli uffici amministrativi universitari), organismi non governativi, fondazioni pubbliche e private, aziende e studi di riconosciuta professionalità che operino in un documentato contesto di internazionalizzazione, con esclusione dei soggetti di diritto privato che esercitino a scopo di lucro attività formative concorrenti con quella universitaria. Il progetto di tirocinio formativo dovrà prevedere un'attività congruente con le finalità generali che caratterizzano i percorsi formativi previsti dai Corsi di laurea e dagli indirizzi curriculari. Lo studente può scegliere, in piena autonomia, attività formative per le

quali richiedere il riconoscimento dei crediti previsti nei piani di studio dei Corsi di laurea. La valutazione delle attività formative a scelta dello studente, prevede la votazione in trentesimi nel caso di un esame autonomamente scelto e il giudizio di idoneità nel caso di altre tipologie di attività formative. La biennializzazione di discipline nell'ambito delle "attività formative a scelta libera dello studente" è consentita solamente per giustificate esigenze di approfondimento, coerentemente con i percorsi didattici della Facoltà e quando richiesta attraverso la presentazione di un piano di studi. Nell'ambito delle "attività formative a scelta libera dello studente", non è consentito scegliere presso altra Facoltà discipline di uguale denominazione già attivate presso la nostra Facoltà. Il riconoscimento delle attività formative, che prevedono il giudizio di idoneità, avviene dopo la presentazione di un attestato rilasciato da un soggetto pubblico (strutture universitarie o equiparate, enti di ricerca o di studio). Nel caso di attestazioni relative a conoscenze linguistiche saranno presi in considerazione soltanto gli attestati rilasciati dagli enti certificatori convenzionati con il MIUR (Alliance Française, Consejería de Educación Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board of London, Pitman, Ucles). Gli attestati relativi ai livelli di base (A1 e A2) e autonomo (B1 e B2) previsti nel riquadro di riferimento del Consiglio d'Europa, saranno presi in considerazione per il riconoscimento di 4 crediti; quelli relativi ai livelli di padronanza (C1 e C2) varranno per il riconoscimento anche dei 5 crediti. Non è possibile biennializzare né triennializzare le prove di esame delle discipline non linguistiche. Nella richiesta di sostituzione di insegnamenti (previa presentazione piano di studi), si terrà conto dell'offerta formativa dell'anno di immatricolazione (comunque sempre nell'ambito del curriculum prescelto), e si consentiranno scelte di insegnamenti di nuova attivazione solo secondo le indicazioni fornite di volta in volta dalla Facoltà. Non sono consentite sostituzioni di insegnamenti con altri non compresi nei gruppi di discipline previsti dal curriculum prescelto, né slittamenti di insegnamenti da un anno all'altro. La prova finale consiste in una relazione di circa 20 cartelle dattiloscritte (ciascuna di 2000 battute), redatta in italiano o in una delle tre lingue straniere comprese nel piano di studio dello studente. La relazione in lingua italiana sarà corredata da una rielaborazione in una delle tre lingue straniere studiate dal laureando; quella in lingua straniera sarà corredata da una rielaborazione in lingua italiana. Entrambe le rielaborazioni saranno curate autonomamente dal laureando, che potrà avvalersi delle competenze culturali e linguistiche dei docenti

della Facoltà. L'argomento della tesi deve corrispondere ad una o più discipline previste nel piano di studi del laureando, s'intende fra queste anche una disciplina inserita fra le "attività formative a scelta dello studente" da 5 CFU. Per quanto non sia stato espressamente previsto nel presente Ordinamento didattico, si rinvia alle norme del Regolamento didattico d'Ateneo e di Facoltà.

Nella Facoltà di Lingue sono impartiti gli insegnamenti delle Lingue e traduzioni e Letterature delle seguenti lingue: **Albanese, Araba, Brasiliana, Bulgara, Francese, Inglese, Neogreca, Polacca, Portoghese, Romena, Russa, Serbocroata, Spagnola, Tedesca.**

## **Curriculum Culture delle Lingue moderne**

### **Obiettivi formativi specifici**

- Fornire la padronanza di due lingue moderne e delle peculiari manifestazioni del loro patrimonio letterario, artistico e culturale e un'adeguata conoscenza della Lingua e Letteratura italiana;
- fornire una discreta competenza scritta e orale in una terza lingua;
- fornire specifiche competenze nel campo delle metodologie critiche e filologiche;
- fornire conoscenze essenziali dei principi delle scienze linguistiche.

### **Sbocchi professionali**

- Operatore nel settore della formazione e dell'educazione linguistica nelle scuole e negli istituti di istruzione secondaria;
- ricercatore nel campo delle discipline letterarie e linguistico-filologiche;
- traduttore, specialmente di testi letterari;
- operatore nei progetti europei rivolti allo sviluppo e alla diffusione delle Lingue e Culture moderne;
- esperto nel settore della comunicazione interculturale;
- accesso agli studi universitari dei livelli successivi (laurea specialistica, master, dottorato di ricerca).

## **PIANO DI STUDI**

### **Primo Anno**

- Letteratura italiana CFU 8

- Lingua italiana - Linguistica generale - Linguistica informatica - Linguistica italiana - Storia della Lingua italiana CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (I Anno) CFU 9
- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (I Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (I Anno) CFU 9
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (I Anno) CFU 6
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative: Geografia umana - Letteratura latina - Storia contemporanea - Storia dell'Europa Orientale (per gli studenti di albanese, arabo, bulgaro, neogreco, polacco, romeno, russo e serbocroato) - Storia della Lingua latina - Storia moderna CFU 6
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative: Estetica - Filosofia del Linguaggio - Filosofia teoretica - Semiotica del Testo CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>2</sup> CFU 4

## Secondo Anno

- Letteratura italiana del Rinascimento - Letteratura italiana moderna e contemporanea - Storia della Critica letteraria italiana CFU 6
- Filologia della Lingua 1, 2 o 3<sup>3</sup> CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (II Anno) CFU 8
- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (II Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (II Anno) CFU 8
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (II Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 3<sup>1</sup> (I annualità) CFU 8
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative: Storia comparata dell'Arte dei Paesi europei - Storia del Teatro e dello Spettacolo - Storia dell'Arte moderna - Storia dell'Arte regionale - Storia della Musica moderna e contemporanea - Storia sociale dell'Arte CFU 6
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative: Storia comparata dell'Arte dei Paesi europei - Storia del Teatro e dello Spettacolo - Storia dell'Arte moderna - Storia dell'Arte regionale - Storia della Musica moderna e contemporanea - Storia sociale dell'Arte CFU 6

## Terzo Anno

- Letterature comparate - Storia della Critica e della Storiografia letteraria CFU 6
- Filologia della Lingua 1, 2 o 3<sup>3</sup> CFU 6
- Una disciplina delle Letterature straniere<sup>4</sup> o Una disciplina delle Lingue e Traduzioni<sup>4</sup> CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (III Anno) CFU 6

- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (III Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (III Anno) CFU 6
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (III Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 3<sup>1</sup> (II annualità) CFU 7
- Attività formative a scelta dello studente<sup>2</sup> CFU 5
- Abilità informatiche - Tirocini CFU 3
- Prova finale CFU 3

<sup>1</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative Lingue e Traduzioni: Lingua e Traduzione-Lingua albanese; Lingua e Traduzione-Lingua araba; Lingua e Traduzione-Lingua bulgara; Lingua e Traduzione-Lingua francese; Lingua e Traduzione-Lingua inglese; Lingua e Traduzione-Lingua neogreca; Lingua e Traduzione-Lingua polacca; Lingua e Traduzione-Lingua portoghese; Lingua e Traduzione-Lingua romena; Lingua e Traduzione-Lingua russa; Lingua e Traduzione-Lingua serbocroata; Lingua e Traduzione-Lingua spagnola; Lingua e Traduzione-Lingua tedesca.

In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative Letterature: Letteratura albanese; Letteratura araba; Letteratura brasiliana; Letteratura bulgara; Letteratura francese; Letteratura inglese; Letteratura neogreca; Letteratura polacca; Letteratura portoghese; Letteratura romena; Letteratura russa; Letteratura serba e croata; Letteratura spagnola; Letteratura tedesca. Per gli studenti di portoghese è possibile la scelta tra Letteratura portoghese e Letteratura brasiliana.

<sup>2</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia un'attività formativa, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà, secondo le norme generali enunciate nell'ordinamento didattico. Si consigliano, comunque, scelte in coerenza con il curriculum prescelto.

<sup>3</sup> Ogni studente deve obbligatoriamente sostenere due esami fra le Filologie afferenti alle tre lingue scelte. Si precisa che non saranno consentite scelte che escludano la Filologia germanica o la Filologia slava a vantaggio rispettivamente di Eredità germaniche in area romanza o di Letteratura paleoslava. Elenco delle Filologie afferenti:

- Lingua Inglese: Filologia germanica; Eredità germaniche in area romanza.
- Lingua Tedesca: Filologia germanica; Eredità germaniche in area romanza.
- Lingua Francese: Filologia romanza (insegnamento da seguire presso

- la Facoltà di Scienze della Formazione).
- Lingua Romena: Filologia romanza (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze della Formazione).
  - Lingua Portoghese: Filologia ibero-romanza.
  - Lingua Spagnola: Filologia ibero-romanza.
  - Lingua Neogreca: Filologia bizantina.
  - Lingua Bulgara: Filologia slava; Letteratura paleoslava.
  - Lingua Polacca: Filologia slava; Letteratura paleoslava.
  - Lingua Russa: Filologia slava; Letteratura paleoslava.
  - Lingua Serbocroata: Filologia slava; Letteratura paleoslava.
  - Lingua Araba: Filologia semitica.
  - Lingua Albanese: Filologia albanese.

<sup>4</sup> Sono disponibili:

a) *Discipline delle Letterature straniere*: Letteratura brasiliana (purché non scelta nella nota 1), Letteratura dei paesi di lingua inglese, Letteratura francese moderna e contemporanea, Letteratura franco-canadese, Letteratura teatrale francese, Letteratura teatrale inglese, Letteratura teatrale spagnola, Letteratura teatrale tedesca, Letteratura tedesca dell'interculturalità, Letteratura tedesca moderna e contemporanea, Letterature africane di espressione portoghese, Letterature anglo-americane, Letterature francofone, Letterature ispano-americane, Lingua e letteratura yiddisch, Storia della cultura anglo-americana, Storia della cultura francese, Storia della cultura portoghese.

b) *Discipline delle lingue e traduzioni*: Linguistica albanese, Linguistica francese, Linguistica inglese, Linguistica spagnola, Linguistica slava, Storia della Lingua francese, Storia della Lingua inglese, Storia della Lingua portoghese, Storia della Lingua russa, Storia della Lingua spagnola, Storia della Lingua tedesca.

La scelta dello studente è limitata alle discipline che appartengono all'area linguistica e culturale della Lingua 1, 2 o 3.

## Curriculum Linguistica e Didattica delle Lingue moderne

### Obiettivi formativi specifici

- Fornire la padronanza di due lingue moderne e delle peculiari manifestazioni del loro patrimonio letterario, artistico e culturale e un'adeguata conoscenza della Lingua e Letteratura italiana;

- fornire una discreta competenza scritta e orale in una terza lingua;
- fornire conoscenze essenziali dei principi delle Scienze linguistiche e glottodidattiche;
- approfondire la conoscenza dei processi di acquisizione delle lingue moderne e delle modalità di funzionamento del linguaggio e dell'interazione comunicativa.

### **Sbocchi professionali**

- Operatore nel settore della formazione e dell'educazione linguistica nelle scuole e negli istituti di istruzione secondaria;
- traduttore, specialmente di testi letterari;
- operatore nei progetti europei rivolti allo sviluppo e alla diffusione delle Lingue e Culture moderne;
- esperto nel campo della comunicazione interculturale;
- accesso agli studi universitari dei livelli successivi (laurea specialistica, master, dottorato di ricerca).

## **PIANO DI STUDI**

### **Primo Anno**

- Letteratura italiana CFU 8
- Didattica delle Lingue moderne CFU 6
- Glottodidattica - Glottologia - Linguistica informatica - Sociolinguistica CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (I Anno) CFU 9
- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (I Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (I Anno) CFU 9
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (I Anno) CFU 6
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative: Geografia umana - Letteratura latina - Storia contemporanea - Storia dell'Europa Orientale (per gli studenti di albanese, arabo, bulgaro, neogreco, polacco, romeno, russo e serbocroato) - Storia della Lingua latina - Storia moderna CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>2</sup> CFU 4

### **Secondo Anno**

- Didattica dell'Italiano a stranieri - Didattica delle Lingue moderne (germaniche-romanze-slave) - Lingua italiana - Linguistica computazionale - Linguistica generale - Linguistica italiana - Storia della Lingua italiana CFU 6



- Letteratura teatrale italiana - Storia della Critica e della Storiografia letteraria - Storia della Critica letteraria italiana CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (II Anno) CFU 8
- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (II Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (II Anno) CFU 8
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (II Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 3<sup>1</sup> (I annualità) CFU 8
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative:
  - Estetica - Filosofia del Linguaggio - Filosofia teoretica - Semiotica - Semiotica del Testo - Semiotica della Traduzione CFU 6
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative: Storia comparata dell'Arte dei Paesi europei - Storia del Teatro e dello Spettacolo - Storia dell'Arte moderna - Storia dell'Arte regionale - Storia della Musica moderna e contemporanea - Storia sociale dell'Arte CFU 6

### Terzo Anno

- Linguistica albanese - Linguistica francese - Linguistica inglese - Linguistica spagnola - Linguistica slava - Storia della Lingua portoghese - Storia della Lingua russa - Storia della Lingua tedesca CFU 6
- Filologia della Lingua 1, 2 o 3<sup>3</sup> CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (III Anno) CFU 6
- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (III Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (III Anno) CFU 6
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (III Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 3<sup>1</sup> (II annualità) CFU 7
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative: Storia comparata dell'Arte dei Paesi europei - Storia del Teatro e dello Spettacolo - Storia dell'Arte moderna - Storia dell'Arte regionale - Storia della Musica moderna e contemporanea - Storia sociale dell'Arte CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>2</sup> CFU 5
- Abilità informatiche - Tirocini CFU 3
- Prova finale CFU 3

<sup>1</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative Lingue e Traduzioni: Lingua e Traduzione-Lingua albanese; Lingua e Traduzione-Lingua araba; Lingua e Traduzione-Lingua bulgara; Lingua e Traduzione-Lingua francese; Lingua e Traduzione-Lingua inglese; Lingua e Traduzione-Lingua neogreca; Lingua e Traduzione-Lingua polacca; Lingua e Traduzione-Lingua portoghese; Lingua e Traduzione-Lin-

gua romena; Lingua e Traduzione-Lingua russa; Lingua e Traduzione-Lingua serbocroata; Lingua e Traduzione-Lingua spagnola; Lingua e Traduzione-Lingua tedesca.

In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative Letterature: Letteratura albanese; Letteratura araba; Letteratura brasiliana; Letteratura bulgara; Letteratura francese; Letteratura inglese; Letteratura neogreca; Letteratura polacca; Letteratura portoghese; Letteratura romena; Letteratura russa; Letteratura serba e croata; Letteratura spagnola; Letteratura tedesca. Per gli studenti di portoghese è possibile la scelta tra Letteratura portoghese e Letteratura brasiliana.

<sup>2</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia un'attività formativa ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà secondo le norme generali enunciate nell'ordinamento didattico. Si consigliano comunque scelte in coerenza con il curriculum prescelto.

<sup>3</sup> Gli studenti possono, a loro scelta, sostenere un esame di filologia afferente alle lingue triennali o a quella biennale. Gli studenti che seguono i corsi di inglese e tedesco sostengono l'esame di Filologia germanica; gli studenti che seguono i corsi di francese e romeno sostengono l'esame di Filologia romanza (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze della Formazione); gli studenti che seguono i corsi di spagnolo e portoghese sostengono l'esame di Filologia iberoromanza; gli studenti che seguono il corso di neogreco sostengono l'esame di Filologia bizantina; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo e serbocroato sostengono l'esame di Filologia slava; gli studenti che seguono il corso di arabo sostengono l'esame di Filologia semitica; gli studenti che seguono il corso di albanese sostengono l'esame di Filologia albanese.

## **Curriculum Lingue e Culture per il Turismo**

### **Obiettivi formativi specifici**

- Fornire la padronanza di due Lingue moderne e una discreta competenza scritta e orale in una terza lingua;
- fornire le abilità metalinguistiche necessarie per l'attività redazionale e comunicativa interculturale;
- fornire un'adeguata informazione sulle problematiche economiche e sulla legislazione del turismo;

- fornire specifiche conoscenze storico-artistiche e ambientali del territorio in relazione alle culture di specializzazione.

### **Sbocchi professionali**

- Operatore nel settore del turismo e delle attività collegate;
- collaboratore nel campo delle comunicazioni interculturali, con l'ausilio degli opportuni strumenti multimediali;
- traduttore di testi anche di carattere economico e giuridico;
- accesso agli studi universitari dei livelli successivi (laurea specialistica, master, dottorato di ricerca).

## **PIANO DI STUDI**

### **Primo Anno**

- Letteratura italiana CFU 8
- Glottologia - Lingua italiana - Linguistica italiana - Sociolinguistica - Storia della Lingua italiana CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (I Anno) CFU 9
- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (I Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (I Anno) CFU 9
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (I Anno) CFU 6
- Archeologia della Magna Grecia<sup>2</sup> - Letteratura latina - Storia comparata dell'Arte dei Paesi europei - Storia dell'Arte moderna - Storia dell'Arte regionale - Storia della Lingua latina - Storia sociale dell'Arte CFU 6
- Legislazione del Turismo CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>3</sup> CFU 4

### **Secondo Anno**

- Letteratura italiana medievale e moderna - Letteratura italiana moderna e contemporanea - Letteratura teatrale italiana - Letterature comparate - Sociologia della Letteratura CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (II Anno) CFU 8
- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (II Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (II Anno) CFU 8
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (II Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 3<sup>1</sup> (I annualità) CFU 8
- Una disciplina delle Letterature straniere<sup>4</sup> o Una disciplina delle Lingue e Traduzioni<sup>4</sup> CFU 6
- Archeologia della Magna Grecia<sup>2</sup> - Storia comparata dell'Arte dei Pa-

- esi europei - Storia del Teatro e dello Spettacolo - Storia dell'Arte moderna - Storia dell'Arte regionale - Storia della Musica moderna e contemporanea - Storia sociale dell'Arte CFU 6
- Estetica - Filosofia del Linguaggio - Semiotica CFU 6

### **Terzo Anno**

- Filologia della Lingua 1, 2 o 3<sup>3</sup> CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (III Anno) CFU 14
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (III Anno) CFU 14
- Lingua e Traduzione-Lingua 3<sup>1</sup> (II annualità) CFU 9
- Geografia del Turismo - Storia contemporanea - Storia dell'Europa Orientale (per gli studenti di albanese, arabo, bulgaro, neogreco, polacco, romeno, russo e serbocroato) - Storia moderna CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>3</sup> CFU 5
- Abilità informatiche - Tirocini CFU 3
- Prova finale CFU 3

<sup>1</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative Lingue e Traduzioni: Lingua e Traduzione-Lingua albanese; Lingua e Traduzione-Lingua araba; Lingua e Traduzione-Lingua bulgara; Lingua e Traduzione-Lingua francese; Lingua e Traduzione-Lingua inglese; Lingua e Traduzione-Lingua neogreca; Lingua e Traduzione-Lingua polacca; Lingua e Traduzione-Lingua portoghese; Lingua e Traduzione-Lingua romena; Lingua e Traduzione-Lingua russa; Lingua e Traduzione-Lingua serbocroata; Lingua e Traduzione-Lingua spagnola; Lingua e Traduzione-Lingua tedesca.

In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative Letterature: Letteratura albanese; Letteratura araba; Letteratura brasiliana; Letteratura bulgara; Letteratura francese; Letteratura inglese; Letteratura neogreca; Letteratura polacca; Letteratura portoghese; Letteratura romena; Letteratura russa; Letteratura serba e croata; Letteratura spagnola; Letteratura tedesca. Per gli studenti di portoghese è possibile la scelta tra Letteratura portoghese e Letteratura brasiliana.

<sup>2</sup> Insegnamento da seguire presso la Facoltà di Lettere e Filosofia.

<sup>3</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia un'attività formativa ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà secondo le norme generali enunciate nell'ordinamento didattico. Si consigliano comunque scelte in coerenza con il curriculum prescelto.

<sup>4</sup> Sono disponibili:

a) *Discipline delle Letterature straniere*: Letteratura brasiliana (purché non scelta nella nota 1), Letteratura dei Paesi di Lingua inglese, Letteratura francese moderna e contemporanea, Letteratura franco-canadese, Letteratura teatrale francese, Letteratura teatrale inglese, Letteratura teatrale spagnola, Letteratura teatrale tedesca, Letteratura tedesca dell'Interculturalità, Letteratura tedesca moderna e contemporanea, Letterature africane di Espressione portoghese, Letterature anglo-americane, Letterature francofone, Letterature ispano-americane, Lingua e Letteratura yiddisch, Storia della Cultura anglo-americana, Storia della Cultura francese, Storia della Cultura portoghese.

b) *Discipline delle Lingue e Traduzioni*: Linguistica albanese, Linguistica francese, Linguistica inglese, Linguistica spagnola, Linguistica slava, Storia della Lingua francese, Storia della Lingua inglese, Storia della Lingua portoghese, Storia della Lingua russa, Storia della Lingua spagnola, Storia della Lingua tedesca.

La scelta dello studente è limitata alle discipline che appartengono all'area linguistica e culturale della Lingua 1, 2 o 3.

<sup>5</sup> Gli studenti possono, a loro scelta, sostenere un esame di filologia afferente alle lingue triennali o a quella biennale. Gli studenti che seguono i corsi di inglese e tedesco sostengono l'esame di Filologia germanica; gli studenti che seguono i corsi di francese e romeno sostengono l'esame di Filologia romanza (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze della Formazione); gli studenti che seguono i corsi di spagnolo e portoghese sostengono l'esame di Filologia iberoromanza; gli studenti che seguono il corso di neogreco sostengono l'esame di Filologia bizantina; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo e serbocroato sostengono l'esame di Filologia slava; gli studenti che seguono il corso di arabo sostengono l'esame di Filologia semitica; gli studenti che seguono il corso di albanese sostengono l'esame di Filologia albanese.

## Curriculum

### Intermediazione linguistica per l'Unione Europea

#### Obiettivi formativi specifici

- Fornire la padronanza di due Lingue moderne e una discreta competenza scritta e orale in una terza lingua;
- fornire le abilità metalinguistiche necessarie per le attività redazionali.

- le e comunicativa interculturale;
- fornire adeguata preparazione nell'ambito della legislazione e delle relazioni internazionali alla luce della realtà socio-politica ed economica dell'Unione Europea.

### **Sbocchi professionali**

- Operatore nel settore delle relazioni interlinguistiche e interculturali dell'Unione Europea;
- collaboratore, con specializzazione linguistica, nei progetti di ambito europeo delle istituzioni locali (regioni, province e comuni);
- traduttore di testi anche di carattere economico e giuridico;
- accesso agli studi universitari dei livelli successivi (laurea specialistica, master, dottorato di ricerca).

## **PIANO DI STUDI**

### **Primo Anno**

- Letteratura italiana CFU 8
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (I Anno) CFU 9
- Letteratura della Lingua 1<sup>1</sup> (I Anno) CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (I Anno) CFU 9
- Letteratura della Lingua 2<sup>1</sup> (I Anno) CFU 6
- Estetica - Filosofia del Linguaggio - Filosofia teoretica - Semiotica - Semiotica del Testo CFU 6
- Economia internazionale - Storia delle Relazioni internazionali<sup>2</sup> - Storia economica CFU 6
- Storia contemporanea - Storia dell'Europa Orientale (per gli studenti di albanese, arabo, bulgaro, neogreco, polacco, romeno, russo e serbocroato) - Storia moderna CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>3</sup> CFU 4

### **Secondo Anno**

- Letteratura italiana del Rinascimento - Letteratura italiana medievale e moderna - Letteratura italiana moderna e contemporanea - Letterature comparate CFU 6
- Glottodidattica - Lingua italiana - Linguistica computazionale - Linguistica informatica - Linguistica italiana - Sociolinguistica - Storia della Lingua italiana CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (II Anno) CFU 13
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (II Anno) CFU 13

- Lingua e Traduzione-Lingua 3<sup>1</sup> (I annualità) CFU 10
- Diritto dell'Unione Europea CFU 6
- Sociologia generale - Storia contemporanea - Storia dell'Europa Orientale (per gli studenti di albanese, arabo, bulgaro, neogreco, polacco, romeno, russo e serbocroato) - Storia moderna CFU 6

### Terzo Anno

- Filologia della Lingua 1, 2 o 3<sup>4</sup> CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1<sup>1</sup> (III Anno) CFU 14
- Lingua e Traduzione-Lingua 2<sup>1</sup> (III Anno) CFU 14
- Lingua e Traduzione-Lingua 3<sup>1</sup> (II annualità) CFU 9
- Geografia umana - Sociologia dei Processi culturali e comunicativi<sup>2</sup> - Sociologia dei Processi economici e del Lavoro<sup>2</sup> CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>3</sup> CFU 5
- Abilità informatiche - Tirocini CFU 3
- Prova finale CFU 3

<sup>1</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative Lingue e Traduzioni: Lingua e Traduzione-Lingua albanese; Lingua e Traduzione-Lingua araba; Lingua e Traduzione-Lingua bulgara; Lingua e Traduzione-Lingua francese; Lingua e Traduzione-Lingua inglese; Lingua e Traduzione-Lingua neogreca; Lingua e Traduzione-Lingua polacca; Lingua e Traduzione-Lingua portoghese; Lingua e Traduzione-Lingua romena; Lingua e Traduzione-Lingua russa; Lingua e Traduzione-Lingua serbocroata; Lingua e Traduzione-Lingua spagnola; Lingua e Traduzione-Lingua tedesca.

In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative Letterature: Letteratura albanese; Letteratura araba; Letteratura brasiliana; Letteratura bulgara; Letteratura francese; Letteratura inglese; Letteratura neogreca; Letteratura polacca; Letteratura portoghese; Letteratura romena; Letteratura russa; Letteratura serba e croata; Letteratura spagnola; Letteratura tedesca.

Per gli studenti di portoghese è possibile la scelta tra Letteratura portoghese e Letteratura brasiliana.

<sup>2</sup> Insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze Politiche.

<sup>3</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia un'attività formativa ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà secondo le norme generali enunciate nell'ordinamento didattico.

Si consigliano comunque scelte in coerenza con il curriculum prescelto.

<sup>4</sup> Gli studenti possono, a loro scelta, sostenere un esame di Filologia afferente alle lingue triennali o a quella biennale. Gli studenti che seguono i corsi di inglese e tedesco sostengono l'esame di Filologia germanica; gli studenti che seguono i corsi di francese e romeno sostengono l'esame di Filologia romanza (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze della Formazione); gli studenti che seguono i corsi di spagnolo e portoghese sostengono l'esame di Filologia iberoromanza; gli studenti che seguono il corso di neogreco sostengono l'esame di Filologia bizantina; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo e serbocroato sostengono l'esame di Filologia slava; gli studenti che seguono il corso di arabo sostengono l'esame di Filologia semitica; gli studenti che seguono il corso di albanese sostengono l'esame di Filologia albanese.

### **Corsi di laurea specialistica**

Possono iscriversi ai Corsi di laurea specialistica, senza debiti formativi, coloro che siano in possesso della laurea triennale in Lingue e letterature straniere (classe 11 - Lingue e culture moderne) rilasciata dalla Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Bari. Le lingue del Corso di laurea specialistica devono coincidere con le triennali seguite nel precedente corso di studi; è, tuttavia, possibile scegliere una lingua già seguita come biennale, con il debito formativo del terzo anno dell'esame di Lingua e Traduzione e dell'esame di Letteratura, da colmare con il previsto esame scritto e orale che potrà essere sostenuto in una qualsiasi delle sessioni disponibili e in uno dei curricula di: 1) Culture delle Lingue moderne o 2) Linguistica e Didattica delle Lingue moderne.

Gli studenti in possesso della Laurea di I livello afferente alla classe delle "Lauree universitarie nelle Scienze della Mediazione linguistica" (classe 3), di cui al Decreto del Ministero dell'Università e della Ricerca 4 agosto 2000, sono ammessi senza debito formativo alle classi di Laurea specialistica (43/S – Scienze della Mediazione interculturale e 104/S – Teoria e Prassi della traduzione – curricula: Traduzione letteraria e Traduzione tecnico-scientifica); per l'ammissione alla classe (42/S Lingue e culture europee e americane) gli eventuali debiti formativi saranno di volta in volta stabiliti dalla Commissione di



dattica. Per i laureati provenienti da altro Ateneo gli eventuali debiti formativi saranno stabiliti di volta in volta dalla Commissione didattica che in merito invierà una relazione al Consiglio di Facoltà per la necessaria delibera. I debiti linguistici possono essere colmati in una qualsiasi delle sessioni disponibili, e in ogni caso obbligatoriamente prima del corrispondente esame della specialistica. Debiti diversi da quelli linguistici possono essere colmati in qualunque momento, cioè in una qualsiasi delle sessioni disponibili e non necessariamente prima di sostenere un qualsiasi esame della specialistica. Tutti gli esami e tutti i crediti corrispondenti acquisiti al corso di laurea di I livello hanno contenuto culturale di I livello. In nessun caso può essere riconosciuto un esame del corso di laurea di I livello come esame equivalente al corso/i di laurea di II livello. Eventuali crediti in eccedenza, maturati nel corso di laurea di I livello, non possono essere trasportati al II livello. Per le Abilità informatiche avanzate è prevista una valutazione di idoneità. Il tirocinio formativo potrà essere svolto presso organi amministrativi territoriali, pubbliche amministrazioni ed enti pubblici (compresi, ove possibile gli uffici amministrativi universitari), organismi non governativi, fondazioni pubbliche e private, aziende e studi di riconosciuta professionalità che operino in un documentato contesto di internazionalizzazione, con esclusione dei soggetti di diritto privato che esercitino a scopo di lucro attività formative concorrenti con quella universitaria. Il progetto di tirocinio formativo dovrà prevedere un'attività congruente con le finalità generali che caratterizzano i percorsi formativi previsti dai Corsi di laurea e dagli indirizzi curriculari. Per la prova finale l'argomento della tesi di laurea può avere come ambito di riferimento una o più discipline del percorso quinquennale di cui lo studente abbia sostenuto almeno un esame, la discussione avviene in lingua italiana e nelle due lingue straniere studiate:

- Classe 42/S – Lingue e culture europee e americane – Tesi in lingua straniera o in lingua italiana su di un tema linguistico, culturale, metodologico, coerente con il quadro culturale e con gli obiettivi formativi del corso di studi – CFU 21.

- Classe 43/S – Scienze della mediazione interculturale – Tesi in lingua straniera o in lingua italiana su temi e problematiche dell'interculturalità e della mediazione linguistica, coerente con il quadro culturale e con gli obiettivi formativi del corso di studi – CFU 12.

- Classe 104/S – Teoria e prassi della traduzione – Tesi in lingua straniera o in lingua italiana consistente in un saggio di traduzione letteraria

ria o tecnico-scientifica, con commento, o nel trattamento di un tema linguistico, traduttologico, coerente con il quadro culturale e con gli obiettivi formativi del corso di studi – CFU 16.

Per quanto non sia stato espressamente previsto nel presente Ordinamento didattico, si rinvia alle norme del Regolamento didattico d’Ateneo e di Facoltà.

## **LAUREA SPECIALISTICA IN LINGUE E CULTURE EUROPEE E AMERICANE**

*Presidente: prof. Anna Maria Sportelli*

Tel. 080.5717422; e-mail: a.sportelli@lingue.uniba.it

### **Obiettivi formativi specifici**

I laureati del Corso di laurea specialistica in Lingue e Culture europee e americane dovranno raggiungere, nel biennio di studio, i seguenti obiettivi:

- approfondire le problematiche legate alla storia della letteratura e della cultura dei paesi di cui hanno studiato la lingua;
- conseguire sicura padronanza di almeno una delle principali lingue dell’ambito euroamericano e pervenire a una buona conoscenza di un’altra di tali lingue;
- acquisire una solida conoscenza di almeno una delle grandi civiltà d’Europa e d’America;
- utilizzare con competenza gli strumenti bibliografici e multimediali utili per una più efficace trattazione degli aspetti e delle peculiarità degli specifici ambiti di studio.

### **Ambiti occupazionali previsti per i laureati**

I laureati del Corso di laurea specialistica in Lingue e Culture europee e americane potranno:

- svolgere compiti di responsabilità negli organismi della cooperazione internazionale, soprattutto in quelli con profilo culturale;
- ricoprire posti di responsabilità nelle istituzioni culturali italiane all’estero;
- assolvere con competenza l’attività di traduttori di testi letterari.

## **PIANO DI STUDI**

### **Primo Anno**

- Una materia a scelta tra quelle delle metodologie linguistiche, filolo-

- giche, glottologiche e di scienza della traduzione letteraria<sup>1</sup> CFU 6
- Una disciplina scelta tra quelle della letteratura italiana e comparata e sociologia della letteratura<sup>2</sup> CFU 6
- Una disciplina storica<sup>3</sup> CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1 (I Anno)<sup>4</sup> CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 2 (I Anno)<sup>4</sup> CFU 6
- Letteratura della Lingua 1 (I Anno)<sup>5</sup> CFU 6
- Letteratura della Lingua 2 (I Anno)<sup>5</sup> CFU 6
- Una disciplina linguistica o letteraria della Lingua 1<sup>6</sup> CFU 6
- Una disciplina scelta tra le affini o integrative<sup>7</sup> CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>8</sup> CFU 6

### **Secondo Anno**

- Lingua e Traduzione-Lingua 1 (II Anno)<sup>4</sup> CFU 7
- Lingua e Traduzione-Lingua 2 (II Anno)<sup>4</sup> CFU 7
- Letteratura della Lingua 1 (II Anno)<sup>5</sup> CFU 6
- Letteratura della Lingua 2 (II Anno)<sup>5</sup> CFU 6
- Una disciplina linguistica o letteraria della Lingua 2<sup>6</sup> CFU 4
- Abilità informatiche avanzate CFU 5
- Tirocini CFU 4
- Prova finale CFU 21

<sup>1</sup> Didattica delle Lingue moderne, Filologie afferenti alla lingua 1 o alla lingua 2 (Filologia germanica, Filologia iberoromanza e Filologia romanza), Filosofia del Linguaggio, Glottodidattica, Glottologia, Lingua italiana, Linguistica generale, Semiotica del Testo, Semiotica, Sociolinguistica, Stilistica e Metrica italiana, Storia della Lingua italiana.

<sup>2</sup> Letteratura italiana del Rinascimento, Letteratura italiana moderna e contemporanea, Letteratura italiana, Letteratura teatrale italiana, Letterature comparate, Sociologia della Letteratura, Storia della Critica e della Storiografia letteraria, Storia della Critica letteraria italiana, Tecnologie avanzate applicate alla Letteratura italiana.

<sup>3</sup> Storia contemporanea, Storia dell'Europa orientale (per gli studenti di albanese, bulgaro, neogreco, polacco, russo e serbocroato), Storia moderna.

<sup>4</sup> Lingua e Traduzione-Lingua albanese, Lingua e Traduzione-Lingua

bulgara, Lingua e Traduzione-Lingua francese, Lingua e Traduzione-Lingua inglese, Lingua e Traduzione-Lingua neogreca, Lingua e Traduzione-Lingua polacca, Lingua e Traduzione-Lingua portoghese, Lingua e Traduzione-Lingua russa, Lingua e Traduzione-Lingua serbocroata, Lingua e Traduzione-Lingua spagnola, Lingua e Traduzione-Lingua tedesca.

<sup>5</sup> Letteratura albanese, Letteratura brasiliana, Letteratura bulgara, Letteratura francese, Letteratura inglese, Letteratura neogreca, Letteratura polacca, Letteratura portoghese, Letteratura russa, Letteratura serba e croata, Letteratura spagnola, Letteratura tedesca. Per gli studenti di portoghese è possibile la scelta tra Letteratura portoghese e Letteratura brasiliana.

<sup>6</sup> Filologia slava, Letteratura brasiliana (purché non scelta nella nota 5), Letteratura dei paesi di lingua inglese, Letteratura francese moderna e contemporanea, Letteratura franco-canadese, Letteratura teatrale francese, Letteratura teatrale inglese, Letteratura teatrale spagnola, Letteratura teatrale tedesca, Letteratura tedesca dell'Interculturalità, Letteratura tedesca moderna e contemporanea, Letterature africane di espressione portoghese, Letterature anglo-americane, Letterature francofone, Lingua e Letteratura yiddish, Linguistica francese, Linguistica inglese, Linguistica spagnola, Storia della Cultura anglo-americana, Storia della Cultura francese, Storia della Cultura portoghese, Storia della Lingua francese, Storia della Lingua inglese, Storia della Lingua portoghese, Storia della Lingua russa, Storia della Lingua spagnola, Storia della Lingua tedesca.

<sup>7</sup> Geografia umana, Storia comparata dell'Arte dei Paesi europei, Storia del Teatro e dello Spettacolo, Storia dell'Arte moderna, Storia della Filosofia, Storia della Lingua latina, Storia della Musica moderna e contemporanea, Storia sociale dell'Arte.

<sup>8</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia un'attività formativa, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà. Si consigliano scelte in coerenza con il corso prescelto, e comunque nell'ambito didattico specialistico. In quest'ultimo caso l'eventuale iterazione di un esame non può avvenire nello stesso anno e con lo stesso programma.

**LAUREA SPECIALISTICA IN  
SCIENZE DELLA MEDIAZIONE INTERCULTURALE**

*Presidente: prof. Anna Maria Sportelli*

Tel. 080.5717422; e-mail: a.sportelli@lingue.uniba.it

**Obiettivi formativi specifici**

I laureati del Corso di laurea specialistica in Scienze della Mediazione interculturale dovranno raggiungere, nel biennio di studio, i seguenti obiettivi:

- raggiungere la padronanza di almeno due delle lingue di comunicazione internazionale;
- acquisire una solida conoscenza delle discipline di base sociali, economiche e giuridiche;
- approfondire le problematiche culturali, storiche, politiche e socio-economiche delle aree geografiche relative alle lingue di studio;
- utilizzare con competenza gli ausili informatici e telematici.

**Ambiti occupazionali previsti per i laureati**

I laureati del Corso di laurea specialistica in Scienze della Mediazione interculturale potranno:

- svolgere compiti di responsabilità negli organismi della cooperazione internazionale;
- esercitare funzioni di responsabilità nell'ambito delle relazioni internazionali presso aziende italiane, nella pubblica amministrazione, nelle strutture del volontariato, negli enti locali;
- assumere funzioni di responsabilità nelle organizzazioni internazionali che operano nei settori della cooperazione e degli aiuti allo sviluppo;
- operare con competenza nell'attività di supporto degli enti e delle istituzioni coinvolte nei processi di integrazione socio-economica e culturale.

**PIANO DI STUDI**

**Primo Anno**

- Economia internazionale<sup>1</sup> - Politica economica<sup>1</sup> CFU 6
- Storia contemporanea - Storia dell'Europa Orientale (per gli studenti di albanese, arabo, bulgaro, neogreco, polacco, russo e serbocroato) - Storia moderna CFU 6
- Geografia economico-politica - Storia delle Società europee - Storia economica CFU 6

- Lingua e Traduzione-Lingua 1 (I Anno)<sup>2</sup> CFU 10
- Lingua e Traduzione-Lingua 2 (I Anno)<sup>2</sup> CFU 10
- Diritto costituzionale comparato<sup>3</sup> - Diritto del Commercio internazionale<sup>3</sup> - Diritto dell'Unione Europea avanzato<sup>1</sup> - Diritto pubblico comparato<sup>3</sup> - Storia delle Relazioni internazionali avanzato<sup>1</sup> CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>4</sup> CFU 6
- Abilità informatiche avanzate CFU 6
- Tirocini CFU 4

### **Secondo Anno**

- Economia internazionale<sup>1</sup> - Storia economica - Politica economica<sup>1</sup> CFU 6
- Storia contemporanea - Storia dell'Europa Orientale (per gli studenti di albanese, arabo, bulgaro, neogreco, polacco, russo e serbocroato) - Storia moderna CFU 6
- Geografia dell'Interculturalità - Storia delle Società europee CFU 6
- Lingua e Traduzione-Lingua 1 (II Anno)<sup>2</sup> CFU 12
- Lingua e Traduzione-Lingua 2 (II anno)<sup>2</sup> CFU 12
- Elementi di Informatica umanistica CFU 6
- Prova finale CFU 12

<sup>1</sup> Insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze Politiche.

<sup>2</sup> Lingua e Traduzione-Lingua albanese, Lingua e Traduzione-Lingua araba, Lingua e Traduzione-Lingua bulgara, Lingua e Traduzione-Lingua francese, Lingua e Traduzione-Lingua inglese, Lingua e Traduzione-Lingua neogreca, Lingua e Traduzione-Lingua polacca, Lingua e Traduzione-Lingua portoghese, Lingua e Traduzione-Lingua russa, Lingua e Traduzione-Lingua serbocroata, Lingua e Traduzione-Lingua spagnola, Lingua e Traduzione-Lingua tedesca.

<sup>3</sup> Insegnamento da seguire presso la Facoltà di Giurisprudenza.

<sup>4</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia un'attività formativa, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà. Si consigliano scelte in coerenza con il corso prescelto, e comunque nell'ambito didattico specialistico. In quest'ultimo caso l'eventuale iterazione di un esame non può avvenire nello stesso anno e con lo stesso programma.

**LAUREA SPECIALISTICA IN  
TEORIA E PRASSI DELLA TRADUZIONE**

*Presidente: prof. Anna Maria Sportelli*

Tel. 080.5717422; e-mail: a.sportelli@lingue.uniba.it

**Obiettivi formativi specifici**

I laureati del Corso di laurea specialistica in Teoria e Prassi della Traduzione, curricula Traduzione letteraria e Traduzione tecnico-scientifica dovranno raggiungere, dopo il biennio di studio, i seguenti obiettivi:

- affinare la conoscenza dell'italiano e delle lingue di studio;
- assimilare consapevolmente i principi di stilistica e di teoria della traduzione;
- acquisire specifiche competenze che consentano di tradurre dalle lingue di studio testi di carattere letterario e tecnico-scientifico;
- operare con competenza stilistica e sensibilità personale nella resa in italiano di testi di autore straniero;
- conoscere in profondità l'attività editoriale e le tecniche relative, utilizzabili nell'ambito della tradizione di opere pubblicitistiche, saggistiche e letterarie;
- utilizzare con competenza gli strumenti multimediali indispensabili nello specifico settore di attività.

**Ambiti occupazionali previsti per i laureati**

I laureati del Corso di laurea specialistica in Teoria e Prassi della Traduzione, Curricula Traduzione letteraria e Traduzione tecnico-scientifica potranno:

- svolgere attività privata di traduzione letteraria per le specifiche esigenze e richieste editoriali;
- inserirsi nel settore dell'editoria per l'attività di traduzione di opere e saggi di contenuto letterario, pubblicitario, tecnico, socio-economico, informatico, medico o di articoli di divulgazione scientifica;
- mettere a disposizione degli organismi che operano nel campo della cooperazione culturale le proprie competenze e capacità di traduttori.

**PIANI DI STUDIO**

**Curriculum Traduzione letteraria**

**Primo Anno**

- Linguistica albanese - Linguistica francese - Linguistica inglese - Lin-

- guistica spagnola - Linguistica slava - Storia della Lingua portoghese
- Storia della Lingua russa - Storia della Lingua tedesca CFU 6
- Letterature comparate - Lingua italiana - Semiotica della Traduzione
- Stilistica e Metrica italiana - Storia della Critica e della Storiografia letteraria - Storia della Lingua italiana - Teoria e Storia della Traduzione CFU 6
- Glottologia - Linguistica generale - Sociolinguistica CFU 6
- Teoria e Prassi della Traduzione letteraria - Lingua 1 (I Anno)<sup>1</sup> CFU 12
- Teoria e Prassi della Traduzione letteraria - Lingua 2 (I Anno)<sup>1</sup> CFU 12
- Letteratura della Lingua 1 o 2<sup>2</sup> CFU 6
- Letteratura italiana CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>3</sup> CFU 6

## **Secondo Anno**

- Teoria e Prassi della Traduzione letteraria - Lingua 1 (II Anno)<sup>1</sup> CFU 11
- Teoria e Prassi della Traduzione letteraria - Lingua 2 (II Anno)<sup>1</sup> CFU 11
- Letteratura della Lingua 1 o 2 (diversa da quella scelta al I Anno)<sup>2</sup> CFU 6
- Una disciplina scelta tra le affini o integrative artistiche, filosofiche e delle letterature straniere<sup>4</sup> CFU 6
- Abilità informatiche avanzate CFU 5
- Tirocinio CFU 5
- Prova finale CFU 16

<sup>1</sup> Lingua e Traduzione-Lingua albanese, Lingua e Traduzione-Lingua araba, Lingua e Traduzione-Lingua bulgara, Lingua e Traduzione-Lingua francese, Lingua e Traduzione-Lingua inglese, Lingua e Traduzione-Lingua neogreca, Lingua e Traduzione-Lingua polacca, Lingua e Traduzione-Lingua portoghese, Lingua e Traduzione-Lingua russa, Lingua e Traduzione-Lingua serbocroata, Lingua e Traduzione-Lingua spagnola, Lingua e Traduzione-Lingua tedesca.

<sup>2</sup> Letteratura albanese, Letteratura araba, Letteratura brasiliana, Letteratura bulgara, Letteratura francese, Letteratura inglese, Letteratura neogreca, Letteratura polacca, Letteratura portoghese, Letteratura



russe, Letteratura serba e croata, Letteratura spagnola, Letteratura tedesca. Per gli studenti di portoghese è possibile la scelta tra Letteratura portoghese e Letteratura brasiliana.

<sup>3</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia un'attività formativa, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà. Si consigliano scelte in coerenza con il curriculum prescelto, e comunque nell'ambito didattico specialistico. In quest'ultimo caso l'eventuale iterazione di un esame non può avvenire nello stesso anno e con lo stesso programma.

<sup>4</sup> Antichità germaniche, Didattica delle Lingue moderne, Eredità germaniche in area romanza, Estetica, Filologia germanica, Filologia iberoromanza, Filologia romanza, Filosofia del Linguaggio, Glottodidattica, Letteratura brasiliana (purché non scelta nella nota 2), Letteratura francese moderna e contemporanea, Letteratura franco-canadese, Letteratura italiana moderna e contemporanea, Letteratura teatrale francese, Letteratura teatrale spagnola, Letterature africane di espressione portoghese, Letterature anglo-americane, Letterature francofone, Lingua e letteratura yiddish, Semiotica del Testo, Semiotica, Storia comparata dell'Arte dei Paesi europei, Storia dell'Arte moderna, Storia della Cultura anglo-americana, Storia della Cultura francese, Tecnologie avanzate applicate alla Letteratura italiana.

## Curriculum

### Traduzione tecnico-scientifica

#### Primo Anno

- Linguistica albanese - Linguistica francese - Linguistica inglese - Linguistica spagnola - Linguistica slava - Storia della Lingua portoghese - Storia della Lingua russa - Storia della Lingua tedesca CFU 6
- Lingua italiana - Semiotica della Traduzione - Storia della Lingua italiana - Teoria e Storia della Traduzione CFU 6
- Glottologia - Linguistica generale - Sociolinguistica CFU 6
- Teoria e Prassi della Traduzione tecnico-scientifica - Lingua 1 (I Anno)<sup>1</sup> CFU 15
- Teoria e Prassi della Traduzione tecnico-scientifica - Lingua 2 (I Anno)<sup>1</sup> CFU 15
- Una disciplina scelta tra le affini o integrative giuridiche, politico-economiche, informatiche<sup>2</sup> CFU 6

- Attività formative a scelta dello studente<sup>3</sup> CFU 6

### **Secondo Anno**

- Teoria e Prassi della Traduzione tecnico-scientifica - Lingua 1 (II Anno)<sup>1</sup> CFU 14
- Teoria e Prassi della Traduzione tecnico-scientifica - Lingua 2 (II Anno)<sup>1</sup> CFU 14
- Una disciplina scelta tra le affini o integrative giuridiche, politico-economiche, informatiche<sup>2</sup> CFU 6
- Abilità informatiche avanzate CFU 5
- Tirocinio CFU 5
- Prova finale CFU 16

<sup>1</sup> Lingua e Traduzione-Lingua albanese, Lingua e Traduzione-Lingua araba, Lingua e Traduzione-Lingua bulgara, Lingua e Traduzione-Lingua francese, Lingua e Traduzione-Lingua inglese, Lingua e Traduzione-Lingua neogreca, Lingua e Traduzione-Lingua polacca, Lingua e Traduzione-Lingua portoghese, Lingua e Traduzione-Lingua russa, Lingua e Traduzione-Lingua spagnola, Lingua e Traduzione-Lingua tedesca.

<sup>2</sup> Diritto del commercio internazionale (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Giurisprudenza), Diritto dell'Unione Europea avanzato (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze Politiche), Economia internazionale (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze Politiche), Informatica, Legislazione del Turismo, Psicologia sociale (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze della Formazione), Storia delle Relazioni internazionali avanzato (insegnamento da seguire presso la Facoltà di Scienze Politiche), Storia economica.

<sup>3</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia un'attività formativa, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà. Si consigliano scelte in coerenza con il curriculum prescelto, e comunque nell'ambito didattico specialistico. In quest'ultimo caso l'eventuale iterazione di un esame non può avvenire nello stesso anno e con lo stesso programma.

## CORSI POST-LAUREA

Forme delle Arti e delle Letterature del Novecento (Corso di perfezionamento); Mediazione linguistica per il Turismo e le Imprese (Master di I livello).

*Per informazioni:*

Dipartimento per la Formazione Post Laurea e gli Esami di Stato Professionali, Settore II, Via Garruba, ex Palazzo delle Poste, lun.-ven. 10.00-12.00; mar. e gio. 15.00-17.00; tel. 080.5717275/7270/7288/7276/7290; fax 080.5717297; [master@ateneo.uniba.it](mailto:master@ateneo.uniba.it).

